

### موعظة الجبل

<sup>1</sup>وَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، فَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ.

### نطويات يسوع

<sup>2</sup>فَقَتَحَ فَاَهُ وَعَلَّمَهُمْ قَائِلًا: <sup>3</sup>طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. <sup>4</sup>طُوبَى لِلْحَرَائِى، لِأَنَّهُمْ يَتَعَزَّوْنَ. <sup>5</sup>طُوبَى لِلْوَدَّعَاءِ، لِأَنَّهُمْ يَرْتَوْنَ الْأَرْضَ. <sup>6</sup>طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعَطَاشِ إِلَى الْبِرِّ، لِأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ. <sup>7</sup>طُوبَى لِلرَّحَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ يُرَحَّمُونَ. <sup>8</sup>طُوبَى لِلْأَتْقِيَاءِ الْقُلُوبِ، لِأَنَّهُمْ يُعَايِنُونَ اللَّهَ. <sup>9</sup>طُوبَى لِصَانِعِي السَّلَامِ، لِأَنَّهُمْ أَتْنَاءَ اللَّهِ يُدْعَوْنَ. <sup>10</sup>طُوبَى لِلْمَطْرُودِينَ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. <sup>11</sup>طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلِّ كَلِمَةٍ شَرِّيرَةٍ مِنْ أَجْلِى كَازِينَ. <sup>12</sup>افْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُمْ هَكَذَا طَرَدُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ.

### ملح الأرض ونور العالم

<sup>13</sup>أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ، وَلَكِنْ إِنْ فَسَدَ الْمِلْحُ قِيمَادًا يُمَلِّحُ؟ لَا يَصْلُحُ بَعْدَ لِسْنِيءٍ إِلَّا لِأَن يُطْرَحَ خَارِجًا وَيُدَاسَ مِنَ النَّاسِ. <sup>14</sup>أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يُمْكِنُ أَنْ تُخْفَى مَدِيئَةُ مَوْضُوعَةٍ عَلَى جَبَلٍ. <sup>15</sup>وَلَا يُوقَدُونَ سِرَاجًا وَبَضْعُونَهُ تَحْتَ الْبَكْبَالِ بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ قَبِيضِي لِيَجْمَعَ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. <sup>16</sup>فَلْيُضِي نُورُكُمْ هَكَذَا قُدَّامَ النَّاسِ لِكَيْ يَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الْحَسَنَةَ وَيُمَجِّدُوا أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

### الناموس والأنبياء

<sup>17</sup>لَا تَطْنُتُوا أَبِي جُنْتُ لِأَنَّهُ النَّامُوسُ أَوِ الْأَنْبِيَاءُ، مَا جُنْتُ لِأَنْقُصَ بَلْ لِأَكْمَلَ. <sup>18</sup>فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ. <sup>19</sup>فَمَنْ يَقْصُ إِحْدَى هَذِهِ الْوَصَايَا الصَّغِيرَى وَعَلَّمَ النَّاسَ هَكَذَا يُدْعَى أَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، وَأَمَّا مَنْ عَمِلَ وَعَلَّمَ فَهَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. <sup>20</sup>فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنْكُمْ إِنْ لَمْ يَزِدْ بِرُّكُمْ عَلَى الْكُتُبَةِ وَالْفَرَسِيِّينَ لَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.

### عن القتل والغضب

<sup>21</sup>قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: "لَا تَقْتُلْ"، وَمَنْ قَتَلَ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ. <sup>22</sup>وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلُّ مَنْ يَغْضَبُ عَلَى أَخِيهِ بَاطِلًا يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ، وَمَنْ قَالَ لِأَخِيهِ: رَقَا، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْمَجْمَعِ، وَمَنْ

<sup>1</sup>And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him: <sup>2</sup>And he opened his mouth, and taught them, saying, <sup>3</sup>Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. <sup>4</sup>Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. <sup>5</sup>Blessed are the meek: for they shall inherit the earth. <sup>6</sup>Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. <sup>7</sup>Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. <sup>8</sup>Blessed are the pure in heart: for they shall see God. <sup>9</sup>Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God. <sup>10</sup>Blessed are they which are persecuted for righteousness sake: for theirs is the kingdom of heaven. <sup>11</sup>Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. <sup>12</sup>Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you. <sup>13</sup>Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men. <sup>14</sup>Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. <sup>15</sup>Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. <sup>16</sup>Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. <sup>17</sup>Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not

قَالَ: يَا أَحْمَقُ، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ تَارِ جَهَنَّمَ.<sup>23</sup> فَإِنْ قَدَّمْتَ فُرْبَانَكَ إِلَى الْمَذْبَحِ وَهُنَاكَ تَذَكَّرْتَ أَنَّ لِأَخِيكَ سَبِيًّا عَلَيْكَ<sup>24</sup> فَأَتَرُكَ هُنَاكَ فُرْبَانَكَ قُدَّامَ الْمَذْبَحِ وَأَذْهَبَ أَوَّلًا اضْطَلَعَ مَعَ أَخِيكَ، وَحَيْثُ تَعَالَ وَقَدَّمَ فُرْبَانَكَ.<sup>25</sup> كُنْ مُرَاضِيًّا لِخَصْمِكَ سَرِيعًا مَا ذُمْتَ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ، لِئَلَّا يُسَلِّمَكَ الْخَصْمُ إِلَى الْقَاضِيِ وَيُسَلِّمَكَ الْقَاضِيِ إِلَى السُّرْطِيِّ فَنُلْقَى فِي السَّجْنِ.<sup>26</sup> أَلَمْ أَقُولْ لَكَ: لَا تَخْرُجْ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى تُوفِيَ الْفَلَسَ الْأَخِيرَ.

### عن الرنى والطلاق

<sup>27</sup> قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقُدَمَاءِ: "لَا تَزْنِ".<sup>28</sup> وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلٌّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ لِيَسْتَهْيَهَا فَقَدْ رَبَى بِهَا فِي قَلْبِهِ.<sup>29</sup> فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ الْيُمْنَى تُغْزِرُكَ فَاقْلَعْهَا وَالْأُخْرَى عَنكَ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلَا يُلْقَى جَسَدُكَ كُلُّهُ فِي جَهَنَّمَ.<sup>30</sup> وَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ الْيُمْنَى تُغْزِرُكَ فَاقْطَعْهَا وَالْأُخْرَى عَنكَ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلَا يُلْقَى جَسَدُكَ كُلُّهُ فِي جَهَنَّمَ.<sup>31</sup> وَقِيلَ: "مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطَهَا كِتَابَ طَلَاقٍ".<sup>32</sup> وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِغِلَّةِ الرَنَى يَجْعَلَهَا تَزْنِي، وَمَنْ يَتَزَوَّجَ مُطَلَّقةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.

### عن القسم

<sup>33</sup> أَيْضًا سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقُدَمَاءِ: "لَا تَحْنَثَ، بَلْ أَوْفِ لِلرَّبِّ أَفْسَامَكَ".<sup>34</sup> وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَحْلِفُوا بِاللَّهِ، لَا بِالسَّمَاءِ لِأَنَّهَا كُرْسِيُّ اللَّهِ،<sup>35</sup> وَلَا بِالْأَرْضِ لِأَنَّهَا مَوْطِئُ قَدَمَيْهِ، وَلَا بِأَوْرُسَلِيمَ لِأَنَّهَا مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ.<sup>36</sup> وَلَا تَحْلِفُ بِرَأْسِكَ، لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَجْعَلَ شَعْرَةً وَاحِدَةً بَيْضَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ.<sup>37</sup> بَلْ لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ: نَعَمْ نَعَمْ، لَا لَا، وَمَا رَادَّ عَلَى ذَلِكَ فَهُوَ مِنَ الشَّرِّيرِ.

### عن محبة العدو

<sup>38</sup> سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: "عَيْنُ يَمِينٍ وَسِسُّ بَيْسٍ".<sup>39</sup> وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَقَاوِمُوا الشَّرَّ، بَلْ مَنْ لَطَمَكَ عَلَى خَدِّكَ الْأَيْمَنِ فَحَوِّلْ لَهُ الْآخَرَ أَيْضًا.<sup>40</sup> وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَاصِمَكَ وَتَأْخُذْ تَوْبَكَ فَأَتَرُكَ لَهُ الرَّدَاءَ أَيْضًا.<sup>41</sup> وَمَنْ سَخَّرَكَ مِيلًا وَاحِدًا فَادْهَبْ مَعَهُ اثْنَيْنِ.<sup>42</sup> مَنْ سَأَلَكَ فَأَعْطِهِ، وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَقْتَرِصَ مِنْكَ فَلَا تَرُدَّهُ.<sup>43</sup> سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: "تُحِبُّ قَرِيبَكَ وَتُبْغِضُ عَدُوَّكَ".<sup>44</sup> وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، بَارِكُوا لِأَعْيُنِكُمْ، أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ إِلَيْكُمْ وَطَرُدُوهُمْ،<sup>45</sup> لِكَيْ تَكُونُوا أَبْنَاءَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي

come to destroy, but to fulfil.<sup>18</sup> For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.<sup>19</sup> Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.<sup>20</sup> For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.<sup>21</sup> Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment.<sup>22</sup> But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.<sup>23</sup> Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;<sup>24</sup> Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.<sup>25</sup> Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.<sup>26</sup> Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.<sup>27</sup> Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit

السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُ يُسْرِقُ سَمْسَهُ عَلَى الْأَشْرَارِ  
وَالصَّالِحِينَ، وَيُمِطِرُ عَلَى الْبَرَّارِ وَالظَّالِمِينَ.<sup>46</sup> لَأَنَّهُ إِنْ  
أَحَبَّبْتُمْ الَّذِينَ يُحِبُّوكُمْ فَأَيُّ أَجْرٍ لَكُمْ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ  
أَيْضًا يَفْعَلُونَ ذَلِكَ؟<sup>47</sup> وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى إِخْوَتِكُمْ فَقَطْ  
فَأَيُّ فَضْلٍ تَصْنَعُونَ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ  
هَكَذَا؟<sup>48</sup> فَكُونُوا أَنْتُمْ كَامِلِينَ كَمَا أَنَّ آبَاكُمْ الَّذِي فِي  
السَّمَاوَاتِ هُوَ كَامِلٌ.

adultery:<sup>28</sup> But I say unto you, That  
whosoever looketh on a woman to lust  
after her hath committed adultery with her  
already in his heart.<sup>29</sup> And if thy right eye  
offend thee, pluck it out, and cast it from  
thee: for it is profitable for thee that one of  
thy members should perish, and not that  
thy whole body should be cast into  
hell.<sup>30</sup> And if thy right hand offend thee, cut  
it off, and cast it from thee: for it is  
profitable for thee that one of thy  
members should perish, and not that thy  
whole body should be cast into hell.<sup>31</sup> It  
hath been said, Whosoever shall put away  
his wife, let him give her a writing of  
divorcement:<sup>32</sup> But I say unto you, That  
whosoever shall put away his wife, saving  
for the cause of fornication, causeth her to  
commit adultery: and whosoever shall  
marry her that is divorced committeth  
adultery.<sup>33</sup> Again, ye have heard that it hath  
been said by them of old time, Thou shalt  
not forswear thyself, but shalt perform  
unto the Lord thine oaths:<sup>34</sup> But I say unto  
you, Swear not at all; neither by heaven;  
for it is God's throne:<sup>35</sup> Nor by the earth;  
for it is his footstool: neither by Jerusalem;  
for it is the city of the great King.<sup>36</sup> Neither  
shalt thou swear by thy head, because  
thou canst not make one hair white or  
black.<sup>37</sup> But let your communication be,  
Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more  
than these cometh of evil.<sup>38</sup> Ye have heard  
that it hath been said, An eye for an eye,  
and a tooth for a tooth:<sup>39</sup> But I say unto you,  
That ye resist not evil: but whosoever shall  
smite thee on thy right cheek, turn to him  
the other also.<sup>40</sup> And if any man will sue  
thee at the law, and take away thy coat, let

him have thy cloke also.<sup>41</sup> And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.<sup>42</sup> Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.<sup>43</sup> Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.<sup>44</sup> But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;<sup>45</sup> That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.<sup>46</sup> For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?<sup>47</sup> And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?<sup>48</sup> Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.